

**No. 16228**

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
JAPAN**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to  
social security. Tokyo, 30 September and 15 October  
1976**

*Authentic texts: English and Japanese.*

*Registered by the United States of America on 27 January 1978.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
JAPON**

**Échange de notes constituant un accord relatif à la sécurité  
sociale. Tokyo, 30 septembre et 15 octobre 1976**

*Textes authentiques : anglais et japonais.*

*Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 27 janvier 1978.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF JAPAN RELATING TO SOCIAL SECURITY

I

No. 708

The Ambassador of the United States of America presents his compliments to His Excellency the Minister for Foreign Affairs of Japan and has the honor to inform the Ministry of the following on behalf of the United States Government concerning the enrollment of the Japanese employees of the Okinawa office of the Voice of America in the Employment Insurance Scheme of Japan, which comprises the Employment Insurance Law and other related laws and regulations (hereinafter referred to as "The Scheme"):

1. The Okinawa office of the VOA intends to enroll in The Scheme as of April 1, 1976, those employees of the Okinawa office of the VOA who are nationals of Japan.

2. The VOA shall undertake, *inter alia*, the following actions in connection with those employees identified above who become enrolled in The Scheme:

- A. remit contributions specified by law to appropriate officials of the Ministry of Labor;
- B. make returns on forms and in the manner prescribed by the Ministry of Labor;
- C. furnish information as may be relevant to the administration of The Scheme.

3. In connection with the enrollment of the Japanese employees identified above in The Scheme, the United States Government assumes:

- A. that the Government of Japan will apply under The Scheme the Employment Insurance Law to the employees covered by this note in the same manner as it is applied to other nationals and residents of Japan;
- B. that, if the VOA should otherwise become eligible for a refund of contributions made to The Scheme, either such amounts shall be applied in reduction of future obligations for contributions by the VOA, or any amounts outstanding to the credit of the VOA shall be promptly refunded under The Scheme;
- C. that the VOA will be immune from any obligation with respect to participation in The Scheme prior to April 1, 1976.

4. Nothing in this note is to be construed as a waiver or as a modification of the sovereign immunity to be accorded to the United States Government in accordance with the general principles of international law.

Embassy of the United States of America

Tokyo, September 30, 1976

<sup>1</sup> Came into force on 15 October 1976 by the exchange of the said notes, with retroactive effect from 1 April 1976, in accordance with their provisions.

## II

[JAPANESE TEXT — TEXTE JAPONAIS]

米北 / 第 3 4 4 号

昭和 5 1 年 / 1 0 月 / 1 5 日

## 口 上 書

外務省は、在本邦アメリカ合衆国大使館に敬意を表するとともに、ヴォイス・オブ・アメリカ沖縄中継局日本人職員の日本国の雇用保険制度加入に関する 1976 年 9 月 30 日付の同大使館口上書第 708 号を受領した旨通報する光栄を有する。

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

October 15, 1976

Bei Hoku 1 No. 344

## NOTE VERBALE

The Ministry of Foreign Affairs of Japan presents its compliments to the Embassy of the United States of America in Japan and has the honor to acknowledge receipt of its Note Verbale No. 708, dated September 30, 1976, concerning the enrollment of the Japanese employees of the Okinawa relay station of the Voice of America in the Employment Insurance Scheme of Japan.

---

<sup>1</sup> Translation supplied by the Government of the United States of America.

<sup>2</sup> Traduction fournie par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.